

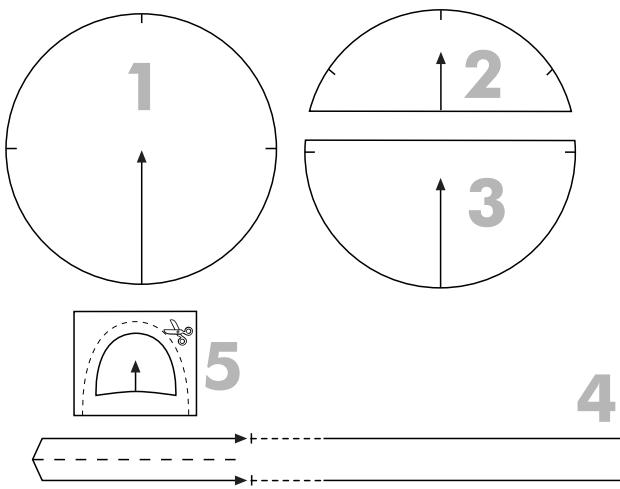
**KUKKALAUKKU •
FLOWER-SHAPED PURSE •
BLOMVÄSKA • BLUMENTASCHE •
BLOEMENTAS • SAC EN FORME
DE FLEUR**

OTTOBRE design® 4/2013

Ø 12 cm ilman terälehtiä • Ø 12 cm without petals
 Ø 12 cm utan kronblad • Ø 12 cm ohne Blumenblätter
 Ø 12 CM sans les pétales • ø 12 cm zonder bloemblaadjes



**KAAVAN OSAT - PATTERN PIECES
MÖNSTERSCHEMA- SCHNITTLISTE
PIÈCES DU PATRON • PATROONDELEN**



OTTOBRE

Copyright © STUDIO TUUMAT OY FINLAND | INFO: ottobre@ottobre.fi | www.ottobredesign.com

KUKKALAUKKU

OTTOBRE design® 4/2013

TARVIKKEET

- erivärisiä painettuja puuvillakangaspaloja
- vetoketju, pituus 10 cm
- pala tukikangasta, Vlieseline H 180

KAVALUETTELO

	Päällinen	Vuori
1 takakappale		
2 etukappale A		
3 etukappale B		
4 olkahihna		-
5 terälehti	20	-

LEIKKAAMINEN

Kuva 1. Leikkaa terälehtiä varten 20 neliömuotoista palaa, joiden koko on 5,5 x 5 cm.

Kuva 2. Jatka olkahihnan kaavaa 30 cm pienoiskavamerkintöjen mukaan. Leikkaa olkahihna kankaan taitteelta; lisää kaikkiin reunoihin 1 cm saumanvarat.

Kuva 3. Leikkaa laukun etu- ja takakappaleet puuvillakankaista kaavaluettelon mukaan; lisää kaikkiin reunoihin 1 cm saumanvarat. Leikkaa ja silitä päällisen etu- ja takakappaleisiin tukikangasta; tukikangaskappaleet leikataan ilman saumanvaroja.

VETOKETJU

Kuva 4. Leikkaa kankaasta neljä 3 x 3,5 cm palaa. Neulaa ja ompele palat vetoketjun pähin; toinen op:lle ja toinen np:lle.

Kuva 5. Neulaa ja ompele vetoketju päällisen etukappale A:n alareunaan; vetoketjun op on etukappaleen opta vasten. Neulaa ja ompele etukappale A:n vuori päälliseen op:t vastakkain siten, että vetoketju jää väliin.

Ompele vetoketjun toinen reuna etukappale B:n päällisen ja vuorin väliin vastavasti. Silitä etukappaleet.

TERÄLEHDET

Kuva 6. Aseta kaksi neliömuotoista palaa op:t vastakkain. Neulaa terälehdien kaava palojen päälle ja ompele kaavan ääriviivaa pitkin. Leikkaa terälehti irti 5 mm saumanvaroin. Tee kaareviin reunoihin pieniä aukileikauksia. Käännä terälehti oikein päin ja silitä se huolellisesti. Ompele laukkuun yhteensä 10 terälehteä.

Kuva 7. Neulaa ja aputikkaa terälehdet etukappaleen päällisen op:lle tasavälein.

OLKAHIHNA

Kuva 8. Silitä olkahinhakaitale nelin kerroin ja ompele reunat yhteen. Neulaa ja ompele olkahihnan päät etukappaleelle kaavamerkkien mukaan.

Kuva 9. Neulaa ja ompele päällisen takakappale etukappaleeseen päällisen puollelle op:t vastakkain (avaa vetoketju ennen ompelua).

Kuva 10. Aseta vuorin takakappale laukun vuorin puollelle op:t vastakkain ja ompele reunat yhteen; jätä alareunaan n. 4 cm käänöaukko.

Kuva 11. Käännä laukku käänöaukon kautta siten, että sen nurja puoli on ulospäin ja sulje käänöaukko käsin ommellen.

Kuva 12. Käännä laukku oikein päin ja höyrytä se kevyesti.

VALMIS!

FLOWER-SHAPED PURSE

OTTOBRE design® 4/2013

MATERIALS

- pieces of printed cotton fabric in various colors
- zipper, length 10 cm
- piece of interfacing, Vlieseline H 180

PATTERN PIECES

	Exterior	Lining
1 purse back		
2 purse front A		
3 purse front B		
4 shoulder strap		-
5 petal	20	-

CUTTING

Fig. 1. Cut 20 square pieces for petals, each measuring 5,5 cm x 5 cm.

Fig. 2. Add 30 cm of length to pattern piece for shoulder strap, observing markings on small scale-pattern. Cut shoulder strap on fabric fold, adding 1 cm seam allowances to all edges.

Fig. 3. Cut purse front and back panels from cotton fabrics as indicated on list of pattern pieces, adding 1 cm seam allowances to all edges. Cut pieces of interfacing for exterior front and back panels and fuse them in place (do not add seam allowances to edges of interfacing).

ZIPPER

Fig. 4. Cut four 3 cm x 3,5 cm pieces of fabric. Pin and stitch two pieces of fabric to each end of zipper, one on right and the other on wrong side.

Fig. 5. Pin and stitch one zipper tape to bottom edge of exterior purse front panel A, with right side of zipper against right side of front panel. Pin and stitch lining front panel A to exterior front panel A, right sides together and with zipper in between.

Stitch the other zipper tape between exterior and lining front panels B in the same way. Press purse front panels.

PETALS

Fig. 6. Place two square pieces of fabric right sides together. Pin pattern piece for petal to squares and stitch along edges of pattern piece. Cut petal out with 5 mm seam allowances. Clip seam allowances along curves. Turn petal right side out and press it flat thoroughly. Make a total of 10 petals.

Fig. 7. Pin and machine-baste petals to right side of exterior purse front, spacing them evenly.

SHOULDER STRAP

Fig. 8. Fold shoulder strap in half lengthwise, turn seam allowances on its long edges in and stitch edges together. Pin and stitch ends of shoulder strap to purse front as marked on pattern.

Fig. 9. Pin and stitch exterior back panel to purse front, placing it right sides together with exterior front panel (open zipper before stitching).

Fig. 10. Place lining back panel right sides together with lining front panel and stitch along edges of purse, leaving approx. 4 cm wide opening for turning.

Fig. 11. Turn purse through opening so that its lining side is on the outside and close opening by hand-stitching.

Fig. 12. Turn purse right side out and steam it lightly.

FINISHED!

OTTOBRE

BLOMVÄSKA

OTTOBRE design® 4/2013

MATERIAL

- restbitar av tryckta bomullstyper i olika färger
- blixtlås, längd 10 cm
- en bit mellanlägg, Vlieseline H 180

MÖNSTERSCHEMA

	st	
	Utsida	Foder
1 bakstycke		
2 framstycke A		
3 framstycke B		
4 axelrem		-
5 kronblad	20	-

TILLKLIPPING

Bild 1. Klipp till 20 fyrkantiga bitar till kronbladen, 5,5 x 5 cm stora.

Bild 2. Rita mönstret till axelremmen 30 cm längre enligt miniatyrmönstermarkeringarna. Klipp till axelremmen längs tygvikningen; lägg till 1 cm breda sömsmåner längs alla kanter.

Bild 3. Klipp till väskans fram- och bakstycken i bomullstyg enligt mönsterschemat; lägg till 1 cm breda sömsmåner längs alla kanter. Klipp till och pressa fast mellanlägg på utsidans fram- och bakstycken; mellanlägget klipps till utan sömsmån.

BLIXTLÅS

Bild 4. Klipp till fyra 3 x 3,5 cm stora bitar i tyget. Nåla och sy bitarna på blixtlåsets ändar; två på blixtlåsets rätsida och två på avsidsidan.

Bild 5. Nåla och sy blixtlåset i nederkanten på utsidans framstycke A; blixtlåsets rätsida ligger mot framstyckets rätsida. Nåla och sy framstycke A: sy fodret i utsidan räta mot räta, så att blixtlåset ligger mellan tyglagren. Sy blixtlåsets andra kant i framstycke B, mellan utsida och fodret på samma sätt. Pressa framstyckena.

KRONBLAD

Bild 6. Placerar två fyrkantiga bitar räta mot räta. Nåla fast kronbladets mönster på tygbiterna och sy längs mönsterkanten. Klipp ut kronbladet med 5 mm bred sömsmån. Klipp små hack i de runda kanterna. Vänd kronbladet räta och pressa noggrant. Sy sammanlagt 10 kronblad till väskan.

Bild 7. Nåla och sy fast kronbladen med hjälpskickningar med jämma mellanrum på rätsidan på framstyckets utsida.

AXELREM

Bild 8. Pressa axelremmen fyrdubbelt och sy ihop kanterna. Nåla och sy axelremmens ändar på framstycket enligt mönstermarkeringarna.

Bild 9. Nåla och sy ihop bakstyckets utsida med framstyckets utsida, räta mot räta (öppna blixtlåset innan sömnaden).

Bild 10. Placera fodrets bakstycke mot väskans fodret räta mot räta, sy ihop kanterna; lämna en ca 4 cm bred vändningsöppning.

Bild 11. Vänd väskan genom vändningsöppningen så att dess avsida ligger utåt och fast vändningsöppningen genom att sy för hand.

Bild 12. Vänd väskan rätt och ånga den lätt.

FÄRDIG!

BLUMENTASCHE

OTTOBRE design® 4/2013

MATERIAL

- verschiedenfarbene Baumwollstoffstücke
- Reißverschluss, 10 cm lang
- Stück Einlage, Vlieseline H 180

SCHNITTLISTE

	st	Anzahl
1 Rückenteil		
2 Vorderteil A		
3 Vorderteil B		
4 Schulterriemen		-
5 Blumenblatt	20	-

ZUSCHNEIDEN

Bild 1. 20 quadratische Stoffstücke in der Größe 5,5 x 5 cm für Blumenblätter zuschneiden.

Bild 2. Schnittmuster des Schulterriemens 30 cm nach den Markierungen der Schnittübersicht verlängern. Schulterriemen am Stoffbruch zuschneiden; allen Kanten 1 cm Nahtzugaben hinzufügen.

Bild 3. Vorder- und Rückenteile nach der Schnittliste zuschneiden; allen Kanten 1 cm Nahtzugaben hinzufügen. Einlage für Vorder- und Rückenteile des Oberstoffs zuschneiden und aufbügeln; Einlagenstücke ohne Nahtzugaben zuschneiden.

REISSVERSCHLUSS

Bild 4. Vier Stoffstücke 3 x 3,5 cm zuschneiden und auf die Reißverschlusenden stecken und nähen; jeweils ein Stoffstück rechts auf rechts auf die rechte Stoffseite des Reißverschlusses und ein Stoffstück rechts auf rechts auf die linke Stoffseite des Reißverschlusses.

Bild 5. Reißverschluss auf die Unterkante des Vorderteils A stecken und nähen; rechte Stoffseite des Reißverschlusses liegt auf der rechten Stoffseite des Vorderteils. Futter des Vorderteils A rechts auf rechts auf den Oberstoff stecken und so nähen, dass der Reißverschluss dazwischen bleibt.

Andere Reißverschlusskante entsprechend zwischen den Oberstoff und das Futter des Vorderteils B nähen. Vorderteile bügeln.

BLUMENBLÄTTER

Bild 6. Zwei quadratische Stoffstücke rechts auf rechts aufeinander legen. Schnittmuster des Blumenblatts auf die Stoffstücke stecken und an der Kontur des Schnittmusters entlang nähen. Blumenblatt mit 5 mm Nahtzugaben herauschnieden; Rundungen nahtzugabentief einschneiden. Blumenblatt auf rechts wenden und sorgfältig bügeln. 10 Blumenblätter fertigen.

Bild 7. Blumenblätter auf die rechte Stoffseite des Oberstoffvorderteils in gleichmäßigen Abständen stecken und heften.

SCHULTERRIEMEN

Bild 8. Schulterriemenstreifen vierfach legen, bügeln und Kanten aneinander nähen. Enden des Schulterriemens zeichengemäß auf das Vorderteil stecken und nähen.

Bild 9. Oberstoffrückenteil rechts auf rechts auf das Vorderteil auf die Seite des Oberstoffs stecken und nähen (Reißverschluss vor dem Nähen öffnen).

Bild 10. Futterrückenteil rechts auf rechts auf die Futterseite der Tasche legen und Kanten aneinander nähen; in der Unterkante eine Wendeöffnung von ca. 4 cm lassen.

Bild 11. Tasche so durch die Wendeöffnung ziehen, dass die linken Stoffseiten außen liegen und Wendeöffnung von Hand schließen.

Bild 13. Tasche durch den offenen Reißverschluss auf rechts wenden und leicht dämpfen.

FERTIG!

OTTOBRE

SAC EN FORME DE FLEUR

OTTOBRE design® 4/2013 (Print for free)

FOURNITURES

- des morceaux de coton imprimé dans diverses couleurs
- une fermeture à glissière, longueur 10 cm
- un morceau d'entoilage, Vlieseline® H 180

PièCES DU PATRON

	Extérieur	Doublure
1 dos du sac		
2 devant A du sac		
3 devant B du sac		
4 bandoulière		-
5 pétales	20	-

CouPE

Fig. 1. Couper 20 carrés de 5.5 cm x 5.5 cm pour les pétales.

Fig. 2. Rallonger de 30 cm la pièce du patron pour la bandoulière, en observant les indications sur le schéma à petite échelle. Couper la bandoulière sur la pliure du tissu, ajouter des marges de couture de 1 cm à tous les bords.

Fig. 3. Couper les devants (A+B) et le dos dans les morceaux de coton imprimé comme indiqué sur la liste des pièces du patron, ajouter des marges de couture de 1 cm à tous les bords. Couper l'entoilage pour les devants et le dos extérieurs et les fixer en place au fer, (ne pas ajouter de marges de couture aux bords de l'entoilage).

FERMETURE À GLISSIÈRE

Fig. 4. Couper 4 morceaux de tissu de 3 cm x 3.5 cm. Épingler et piquer deux morceaux de tissu à chaque extrémité de la fermeture éclair, un sur l'endroit et l'autre sur l'envers.

Fig. 5. Épingler et piquer un côté de la fermeture à glissière au bord inférieur du devant A extérieur, endroit de la fermeture contre endroit du devant A. Épingler et piquer ensemble la doublure du devant A et l'extérieur du devant A, endroit contre endroit avec la fermeture à glissière prise entre les deux.

Piquer, de la même manière, l'autre côté de la fermeture à glissière entre l'extérieur et la doublure du devant B. Repasser le devant du sac.

PÉTALES

Fig. 6. Placer ensemble deux des morceaux carrés de tissu, endroit contre endroit. Épingler la pièce du patron pour les pétales sur ce carré et piquer le tour de la pièce du patron. Découper le pétales en laissant des marges de couture de 5 mm. Cranter les marges de couture dans les arrondis. Retourner le pétales à l'endroit puis le repasser soigneusement. Préparer ainsi 10 pétales.

Fig. 7. Épingler puis bâti à la machine les pétales sur l'endroit du devant extérieur, les espacer régulièrement.

BANDOULIÈRE

Fig. 8. Plier la bandoulière en deux dans sa longueur, plier les marges de couture sur les bords longs vers l'intérieur et piquer les bords ensemble. Épingler et piquer les extrémités de la bandoulière sur le devant du sac comme indiqué sur le patron.

Fig. 9. Épingler et piquer ensemble le dos extérieur au devant du sac, placer l'endroit du dos contre l'endroit du devant extérieur (ouvrir la fermeture à glissière avant de piquer).

Fig. 10. Placer la doublure du dos sur la doublure du devant, endroit contre endroit, piquer le tour du sac, laisser une ouverture d'environ 4 cm de largeur pour pouvoir retourner le sac.

Fig. 11. Retourner le sac par l'ouverture de sorte que la doublure soit à l'extérieur puis fermer l'ouverture à la main.

Fig. 12. Retourner le sac à l'endroit et passer un léger coup de vapeur du fer dessus.

C'EST FINI !

BLOEMENTAS

OTTOBRE design® 4/2013 (Print for free)

BENODIGDE MATERIALEN

- lapjes bedrukt katoen in verschillende kleuren
- rits, 10 cm
- stukje tussenvoering, Vlieseline H 180

PATROONDELEN

aantal

	tas	voerinh
1 achterkant		
2 voorkant A		
3 voorkant B		
4 schouderbandje		-
5 bloemenblaadje	20	-

KNIPPEN

Afbeelding 1. Knip voor de bloemblaadjes 20 lapjes van 5,5 x 5 cm.

Afbeelding 2. Verleng het patroon van het schouderbandje volgens de patroontekens in het patroonoverzicht met 30 cm. Leg het schouderbandje voor het knippen aan de stofvouw. Knip alle randen met een naad van 1 cm.

Afbeelding 3. Knip de voor - en achterkant van de tas uit katoen zoals aangegeven in de patroondelenlijst. Knip alle randen met een naad van 1 cm. Knip de tussenvoering en verstevig de voor - en achterkant van de tas, knip de tussenvoering zonder naad. Knip de voeringdelen uit de voering.

RITS

Afbeelding 4: Knip uit de stof vier lapjes van 3 x 3,5 cm. Speld en naai de lapjes aan beide uiteinden op de verkeerde en op de goede kant van de rits.

Afbeelding 5. Speld en naai de goede kant van de rits op de goede kant van de onderkant van voorkant A van de tas. Speld en naai de voering van voorkant A op de voorkant, de goede kanten op elkaar en de rits tussen de naden.

Naai de andere ritsband op dezelfde manier tussen voorkant B en de voering. Strijk de voorkanten.

BLOEMBLAADJES

Afbeelding 6. Leg twee vierkante lapjes met de goede kanten op elkaar. Speld het patroon van de bloemblaadjes op de lapjes en naai langs de omtrek van het patroon. Laat de onderkant van het blaadje open. Knip het blaadje uit met een naad van 5 mm. Knip de rondingen van de naden in. Keer het blaadje naar de goede kant en strijk het nauwkeurig. Naai totaal 10 blaadjes.

Afbeelding 7. Speld en stik de blaadjes op gelijke afstand op de goede kant van de voorkant van de tas.

SCHOUDERBANDJE

Afbeelding 8. Strijk het schouderbandje in vieren en stik de randen op elkaar. Speld en naai de uiteinden van het schouderbandje volgens de patroontekens op de voorkant.

Afbeelding 9. Speld en naai de achterkant van de tas op de voorkant van de tas, de goede kanten op elkaar (doe de rits open voor het naaien).

Afbeelding 10. Leg de achterkant van de voering op de voering van de tas, de goede kanten op elkaar en naai de randen op elkaar, laat in de onderkant van de voering een keersplit open van ca. 4 cm.

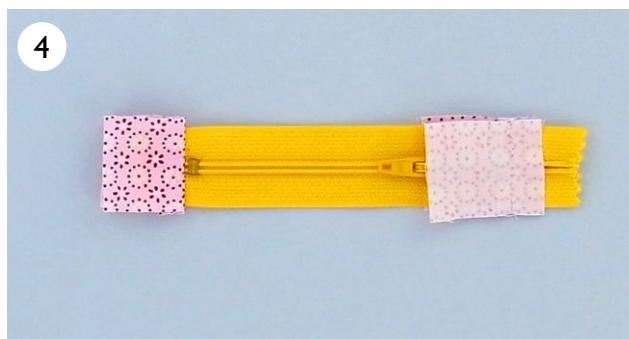
Afbeelding 11. Keer de tas via het keersplit naar de goede kant met de binnenkant van de tas naar buiten en sluit het keersplit met de hand.

Afbeelding 12. Keer de tas naar de goede kant en stoom de tas voorzichtig.

KLAAR!

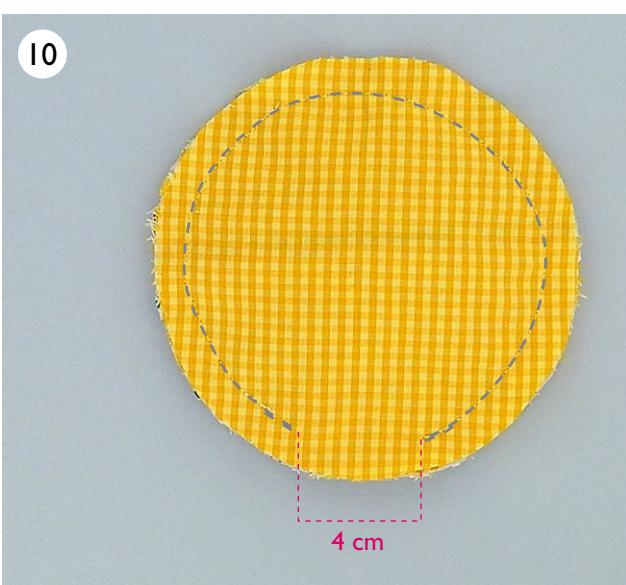
OTTOBRE

KUKKALAUKKU • FLOWER-SHAPED PURSE • BLOMVÄSKA • BLUMENTASCHE • BLOEMENTASJE • SAC EN FORME DE FLEUR



OTTOBRE

Copyright © STUDIO TUUMAT OY FINLAND | INFO: ottobre@ottobre.fi | www.ottobredesign.com



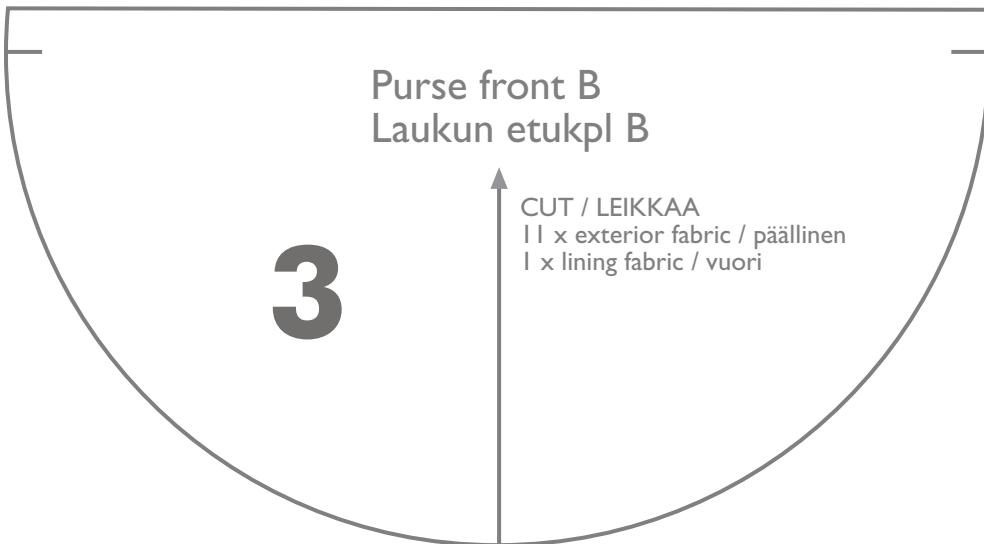
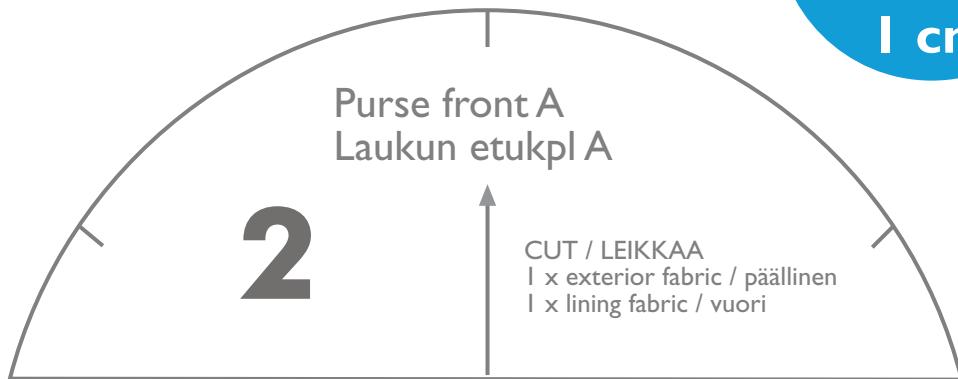
OTTOBRE

Copyright © STUDIO TUUMAT OY FINLAND | INFO: ottobre@ottobre.fi | www.ottobredesign.com

KUKKALAUKKU • FLOWER-SHAPED PURSE • BLOMVÄSKA • BLUMENTASCHE • BLOEMENTAS• SAC EN FORME DE FLEUR

OTTOBRE design® 4/2013 (Print for free)

Lisää
saumanvarat •
Add seam allowances
Lägg till sömmmåner •
Lägg till sömmmåner •
Voeg naad •
Ajouter les surplus
de couture •
1 cm



© COPYRIGHT

Mallit, työohjeet ja kaavat on tarkoitettu vain harrasteompolijoiden yksityiskäyttöön. Niiden kaupallinen tai komersilinen hyödyntäminen on kiellety. Mallit, työohjeet, kaavat, piirrokset ja valokuvat ovat tekijänoikeuslain suojaamaa materiaalia ja niiden uudelleen valmistaminen millä keinolla ja missä muodossa tahansa on rajoitettu ainoastaan tekijänoikeuden haltijalle. Valmistamisena pidetään myös tekojaisia siirtämistä laitteeseen, jolla se voidaan toisintaa. Kaikki oikeudet pidätetään.

Modellerna, arbetsbeskrivningarna och mönstren är enbart ämnade för privat bruk av hobbyödmimerskor. Att nyttja dem kommersiellt eller industriellt är förbjudet. Modellerna, arbetsbeskrivningarna, mönstren, ritningarna och fotografierna är skyddade av lagen om upphovsrätt och att framställa dem med vilka medel och i vilken form som helst är begränsat till att endast gälla den som besitter upphovsrätten. Att tillverka anses också gälla flyttande av ett verk till en maskin som kan reproducera verket. Alla rättigheter förbehålls.

De modellen, werkbeschrijvingen en patronen zijn bedoeld voor privé gebruik van hobbyisten. Commercieel of industrieel gebruik ervan is niet toegestaan. De modellen, werkbeschrijvingen, patronen, tekeningen en foto's zijn auteursrechtelijk beschermd materiaal en

reproductie ervan op welke manier of in welke vorm dan ook is slechts toegestaan door de auteursrechtelijke partij. Onder productie wordt eveneens verstaan het overzetten ervan op een apparaat waarmee reproduceert van het item mogelijk is. Alle rechten voorbehouden.

Die Modelle, Anleitungen und Schnittmuster sind ausschließlich für den Privatgebrauch von Hobby nähern vorgesehen. Eine kommerzielle oder industrielle Nutzung des Materials ist strengst untersagt. Die Modelle, Anleitungen, Schnittmuster, Zeichnungen, Fotos usw. sind urheberrechtlich geschütztes Material und ihre Weiterverbreitung und Neuerstellung in welcher Art oder Weise auch immer wird ausschließlich vom Inhaber des Urheberrechts bestimmt. Als Herstellung wird auch eine Übertragung des Materials in eine Anlage, mit der es vervielfältigt werden kann, angesehen. Alle Rechte vorbehalten.

The designs, instructions and patterns are only intended for personal use by sewing hobbyists. All commercial or industrial use is prohibited. The designs, instructions, patterns, drawings and photos are protected by copyright law and the right of reproducing them by any means or in any form is exclusively reserved for the copyright holder. The transferring of the material to a device that can be used for copying it is also regarded as reproduction. All rights reserved.

KUKKALAUKKU • FLOWER-SHAPED PURSE •
BLOMVÄSKA • BLUMENTASCHE •
BLOEMENTAS •
SAC EN FORME DE FLEUR

OTTOBRE design® 4/2013 (Print for free)

